

## ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου "Κύρωση της Συμφωνίας κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Διοικητικού Κανονισμού Εφαρμογής της"

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Το προτεινόμενο σχέδιο νόμου έχει σκοπό την κύρωση της Συμφωνίας κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Διοικητικού Κανονισμού για την εφαρμογή της Συμφωνίας, που υπογράφηκαν την 22α Ιουνίου 1993 στην Αθήνα.

1. Η Συμφωνία αυτή στηρίζεται στις ακόλουθες κοινωνικο-ασφαλιστικές αρχές:

α) ισότητα μεταχειρίστηκε των υπηκόων των δύο χωρών,

β) συνυπολογισμό περιόδων ασφάλισης που διανύθηκαν και στα δύο συμβαλλόμενα κράτη, τόσο για τη θεμελίωση συνταξιοδοτικού δικαιώματος όσο και για τον υπολογισμό των παροχών,

γ) αναλογικό επιμερισμό των παροχών,

δ) ελεύθερη μεταφορά των παροχών στο κράτος διαμονής του δικαιούχου.

2. Το υλικό πεδίο εφαρμογής της Συμφωνίας καλύπτει τους μισθωτούς και τους εξομοιούμενους με αυτούς, τους αυτοτελές απασχολούμενους, τους ελεύθερους επαγγελματίες και τους αγρότες για τους κινδύνους γήρατος, αναπτηρίας και θανάτου, με εξαίρεση, από ελληνικής πλευράς, των ναυτικών και των δημοσίων υπαλλήλων.

3. Το προσωπικό πεδίο εφαρμογής της Συμφωνίας καλύπτει όλα τα πρόσωπα, ανεξάρτητα από εθνικότητα, που υπάγονται ή υπήχθησαν στη νομοθεσία κοινωνικής ασφάλισης του ενός ή του άλλου συμβαλλόμενου κράτους, και κατά τον ίδιο τρόπο τα μέλη οικογένειάς τους και τους επιζώντες.

4. Περίοδοι ασφάλισης που διανύθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής λαμβανονται υπόψη για τη συμπλήρωση των προϋποθέσεων που απαιτούνται από την Ελληνική νομοθεσία για την προαφετήτη υπαγωγή ή την προαφετήτη συνέχιση της ασφάλισης.

5. Καταχωρώνεται το δικαιώμα για αυτοτελή εφαρμογή των διατάξεων των νομοθεσιών των δύο κρατών με συνέπεια στη χορήγηση αυτοτελούς ή αυτοτελών συντάξεων.

Στην περίπτωση που δεν θεμελώνεται αυτοτελές συνταξιοδοτικό δικαιώμα για τη θεμελίωση του δικαιώματος καθιερώνεται η δυνατότητα συνυπολογισμού περιόδων ασφάλισης, που πραγματοποιήθηκαν στα δύο συμβαλλόμενα κράτη, εφόσον αυτές δεν συμπίπτουν.

6. Η Συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί το μήνα, κατά τον οποίο κάθε κυβέρνηση θα έχει λάβει από την άλλη κυβέρνηση γραπτή γνωστοποίηση ότι έχει ολοκληρώσει διεξ της απαιτούμενες νομικές και συνταγματικές διαδικασίες.

7. Ο Διοικητικός Κανονισμός Εφαρμογής της Συμφωνίας περιλαμβάνει διατάξεις που ρυθμίζουν τον τρόπο εφαρμογής της Συμφωνίας.

Παρακαλούμε λοιπόν για την ψήφιση του προτεινόμενου σχεδίου νόμου, το ταχύτερο δυνατόν.

Αθήνα, 3 Δεκεμβρίου 1993

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ο ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ  
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Κάρολος Παπούλιας

Φοίβος Ιωαννίδης

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Διοικητικού Κανονισμού της Εφαρμογής της

### 'Αρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος η Συμφωνία κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και ο Διοικητικός Κανονισμός για την εφαρμογή της Συμφωνίας στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που υπογράφηκαν την 22α Ιουνίου 1993 στην Αθήνα και των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχουν ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας  
και  
η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ρυθμίσουν τη σχέση μεταξύ των δύο χωρών τους στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης, συμφώνησαν ως ακολούθως:

### ΜΕΡΟΣ Ι.

#### Γενικές Διατάξεις

##### 'Αρθρο 1

1. Για το σκοπό αυτής της Συμφωνίας:

(α) "Υπόκοος" σημαίνει δοσον αφορά τις Ηνωμένες Πολιτείες, έναν υπόκοο των Ηνωμένων Πολιτειών όπως ορίζεται στο Μέρος 101, του Νόμου Μετανάστευσης και Υποκοδήπτας, όπως τροποποιήθηκε, και δοσον αφορά την Ελλάδα, έναν πολίτη της Ελλάδας.

(β) "Νομοθεσία" σημαίνει τους νόμους και τους κανονισμούς, όπως ειδικά ορίζονται στο 'Άρθρο 2.

(γ) "Αρμόδια Αρχή" σημαίνει δοσον αφορά τις Ηνωμένες Πολιτείες, το Υπουργείο Υγείας και Ανθρωπίνων